

irri med classic rektal

CE 0123

akkubetriebene Irrigationspumpe zur Darmspülung

Gebrauchsanweisung



 **Dipl.-Ing. H. Schaefers**  
Medizintechnik GbR

Borkener Str. 50  
46342 Velen – Ramsdorf  
Tel: 02863 95024 Fax: 02863 95025  
info@schaefers-medizintechnik.de  
www.schaefers-medizintechnik.de

irrimed classic 5000  
Stand: 2019-07-05

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Bestimmungsgemäße Verwendung	3
2. Sicherheitshinweise, Erklärung der Symbole	3
3. Geräteübersicht	5
4. Funktionsbeschreibung	6
5. Erste Inbetriebnahme	6
6. Durchführung der Irrigation	7
7. Pflege und Wartung	8
8. Beseitigung von Störungen	8
9. Hinweise zum Gebrauch	11
10. Garantie	12
11. Reparatur, Wartung und Service Nummer	13
12. Technische Daten	14
13. Bestellinformationen	15

## **Vielen Dank, dass Sie sich für irrimed entschieden haben.**

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie die Irrigationspumpe in Betrieb nehmen. Schlagen Sie bei Fragen zur Bedienung und zur Fehlerbehebung Ihrer Irrigationspumpe immer in dieser Gebrauchsanweisung nach. Wenn Sie darüber hinaus Fragen haben, wenden Sie sich an das Fachpersonal Ihres Fachhändlers oder rufen Sie unsere Hotline 02863 95024 an.

### **1. Bestimmungsgemäße Verwendung der Irrigationspumpe**

Zweckbestimmung:

Irrimed classic 5000 ist eine akkubetriebene Irrigationspumpe zur rektalen Darmspülung bei Patienten denen die eigenständige kontrollierte Stuhlentleerung unmöglich ist.

Bevor Sie dieses Medizinprodukt in Betrieb nehmen, lassen Sie sich die medizinische Unbedenklichkeit der Darmspülung bestätigen. In jedem Fall sollte die Irrigation unter Anleitung eines Arztes oder einer versierten Fachkraft durchgeführt werden.

Kontraindikationen:

Siphonbildung, Stenosen, parastomale Hernien, entzündliche Darm-erkrankungen und Prolaps

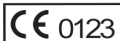
### **2. Sicherheitshinweise, Erklärung der Symbole**



Die Gebrauchsanweisungen irrimed und des Schnellladers müssen unbedingt beachtet werden.



Entsorgung des Altgerätes. Das Altgerät muss an einer kommunalen Entsorgungsstelle abgegeben werden



Konformitätskennzeichnung gemäß der europäischen Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EWG mit der Nummer der benannten Stelle.



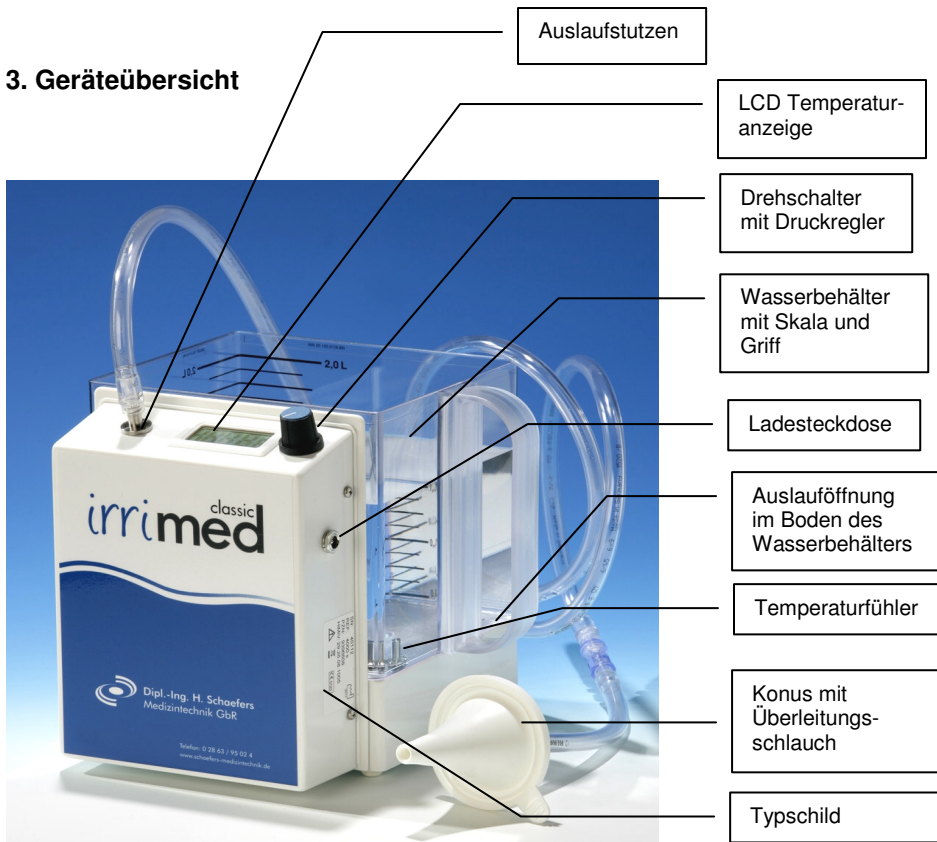
Einwegventil. Der Überleitschlauch enthält eine Rücklaufsperr, die den Wasserdurchfluss nur in eine Richtung ermöglicht.



Enthält oder Anwesenheit von Phthalaten. Das Material des Konus enthält Diethylhexylphthalat (DEHP).

- Klassifikation BF nach Norm EN 60601-1
- Schutzklasse III nach Norm EN 60601-1
- Zum Laden des Akkus darf nur der mitgelieferte Schnelllader verwendet werden. Aus Sicherheitsgründen ist die Pumpfunktion während des Ladevorganges zwangsläufig unterbrochen.
- Keine externen Wärmequellen zum Aufheizen des Wassers verwenden, wie z.B. Tauchsieder.
- Nur klares Leitungswasser einfüllen
- Das Gerät niemals in eine Schüssel oder in ein Waschbecken mit geschlossener Ablauföffnung stellen, da so Wasser in das Bediengehäuse und den Pumpenraum eindringen kann. Eingedrungenes Wasser zerstört die elektrischen Bauteile.

### 3. Geräteübersicht



### Schnelllader



### Überleitungsschlauch



Rücklaufsperr, niemals am Auslaufstutzen anschließen.

## 4. Funktionsbeschreibung

4.1 Irrimed ist eine Irrigationspumpe zur Darmspülung, die unabhängig von der Aufstellhöhe den erforderlichen Spüldruck selbsttätig aufbaut, da die eingebaute Kreiselpumpe von einem eingebauten Akku mit Energie versorgt wird.

Der Spüldruck kann stufenlos von 0 bis 0,5 bar über den Drehschalter eingestellt werden. Die einstellbaren Druckwerte sind medizinisch unbedenklich.

Der Akku ist so dimensioniert, dass auch umfangreiche oder Mehrfachspülungen durchgeführt werden können. Nach jeder Benutzung muss der Akku wieder mit dem zugehörigen Schnelllader geladen werden. Die Kontrolllampe am Schnelllader zeigt an, wann der Ladevorgang beendet ist. Während des Ladevorganges ist die Pumpfunktion aus Sicherheitsgründen zwangsläufig unterbrochen.



Wenn der Akku nicht nach jeder Anwendung wieder geladen wird, kann der Fall eintreten, dass der Tiefentladeschutz den Pumpvorgang ohne Vorwarnung abschaltet. Das Gerät kann solange nicht mehr eingeschaltet werden, bis der Akku wieder geladen ist.

Die digitale LCD Temperaturanzeige, die mit dem Drehschalter eingeschaltet wird, zeigt die Wassertemperatur im Wasserbehälter an. Für die Darmspülung soll nur körperwarmes Leitungswasser im Temperaturbereich von 35°C bis 38°C in den Wasserbehälter eingefüllt werden. Überprüfen Sie immer mit einem handelsüblichen Thermometer die Wassertemperatur.

**Das Gerät verfügt nicht über die Möglichkeit der Wassererwärmung. Zur Wassererwärmung keinen Tauchsieder verwenden.**

## 5. Erste Inbetriebnahme und Laden des Akkus

5.1 Bitte überprüfen Sie den Verpackungsinhalt, ob alle Teile, die auf der Verpackung angegeben sind, auch vorhanden sind.

5.2 Im Lieferzustand ist der Akku nicht komplett geladen. Sie müssen daher vor dem Gebrauch den Akku laden. Hierzu darf nur der mitgelieferte Schnelllader verwendet werden. Die Ladezeit ist < 8 h.

Zum Laden wird der zuerst der Ladestecker in die Ladesteckdose am Gerät gesteckt und dann Schnelllader in die Netzsteckdose eingesteckt. Die Ladekontrolllampe des Schnellladers gibt Auskunft über den Ladezustand.

Kontrolllampe rot: Ladevorgang läuft

Kontrolllampe grün: Ladevorgang beendet bzw. noch ausreichende Kapazität vorhanden.

Während des Ladevorganges muss der Drehschalter in der Stellung 0 stehen. Die Pumpfunktion ist während des Ladens zwangsläufig unterbrochen.

Nach Beendigung des Ladevorganges den Schnellader vom Netz und den Ladestecker aus der Ladesteckdose nehmen. Das Gerät ist wieder einsatzbereit.

5.3 Nach dem Einschalten und Erhöhen des Spüldruckes ist das Laufgeräusch der Kreiselpumpe gut wahrnehmbar. Das Grundgeräusch entspricht einer niedrigen Zimmerlautstärke und ist abhängig von den Resonanzbedingungen der Umgebung (ca. 50 bis 55 dBA).

## **6. Durchführung der Irrigation**

6.1 Die Irrigation muss unbedingt unter fachkundiger Anleitung, möglichst von einer in der Irrigation ausgebildeten Pflegekraft erlernt und vermittelt werden. Wenn Sie die Irrigation schon durchführen und diese beherrschen, können Sie nun fortfahren.

6.2 Ob Sie die Irrigation mit dem Rektalkatheter oder dem Konus durchführen, muss in jedem Fall mit der Fachkraft oder dem Arzt besprochen werden.

In den nachfolgenden Punkten werden beide Varianten beschrieben

6.3 Befüllen Sie den Wasserbehälter mit ca. 1,5 Liter klarem, körperwarmem Leitungswasser. Die Wassertemperatur sollte beim Befüllen 35°C bis 38°C betragen. Überprüfen Sie immer mit einem handelsüblichen Thermometer die Wassertemperatur. Nachdem Sie den Drehschalter eingeschaltet haben, zeigt Ihnen die digitale Temperaturanzeige die Wassertemperatur an

6.4 Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, trockenen Untergrund z.B. Badehocker oder Fußboden, niemals in eine Schüssel, Waschbecken oder auf eine Heizung.

6.5 Die Verbindung zum Irrigator wird hergestellt. Hierzu wird der 1,30 m lange Überleitungsschlauch einmal am Konus und einmal am Auslaufstutzen des Irrigators befestigt. Hierbei ist darauf zu achten, dass die Rücklaufsperrung am Konus angeschlossen wird und die andere Seite des Überleitungsschlauches am Auslaufstutzen des Irrigators. Die Verbindung erfolgt jeweils durch eine ¼ Drehung nach rechts. Wenn Sie die Irrigation mit dem Rektalkatheter durchführen, beachten Sie bitte genau die Gebrauchsanweisung des Rektalkathetersystems.

## **Wichtiger Hinweis!**

Wenn sich die Öffnung des Konus unterhalb des Geräte-Wasserspiegels befindet, kann das Wasser auch ohne dass die Pumpe eingeschaltet ist, aus dem Wasserbehälter auslaufen (physikalisch: Saugheberprinzip).

## **7. Pflege, Wartung und Lebensdauer**

7.1 Nach erfolgter Irrigation das Restwasser aus dem Wasserbehälter entfernen und den Behälter mit einem fusselfreien Tuch trocken (Mikrofasertuch) auswischen.

Eventuelle Gehäuseverunreinigungen nur mit einem feuchten Tuch abwischen und keine Lösungs- oder Desinfektionsmittel verwenden. Bei der Reinigung ist darauf zu achten, dass keine Feuchtigkeit in das Geräteinnere, die Ladesteckdose und das Gehäuse gelangt. Ferner ist darauf zu achten, dass bei der Reinigung der Temperaturfühler nicht zur Seite gedrückt wird, da dieses zu Undichtigkeit führt.

7.2 Das Gerät muss nicht in bestimmten Abständen gewartet werden. Der Überleitungsschlauch und Konus sollten nach dem Gebrauch mit Wasser gereinigt und aus hygienischen Gründen monatlich gewechselt werden, spätestens jedoch dann, wenn sich innerhalb des Schlauches ein dunkler, fleckiger Biofilm bildet, siehe hierzu Punkt 9.

### **7.3 Lebensdauer**

Die Lebensdauer des Gerätes beträgt ca. 150 bis 180 Betriebsstunden, was bei einer täglichen Benutzung von 10 Minuten etwa 2,5 bis 3 Jahre sind.

Eine Reparatur nach Ablauf der Lebensdauer ist unter wirtschaftlichen Gesichtspunkten in der Regel kaum zu vertreten.

## **8. Beseitigung von Störungen**

8.1 Bevor Sie irrimed zur Reparatur einschicken, sollten Sie nachfolgendes beachten, denn häufig ist es nicht nötig, das Gerät einzuschicken.

Nachfolgend sind Störungen beschrieben, die auf Verschleiß oder falsche Bedienung zurückzuführen sind, aber nicht zwingend eine Reparatur erfordern.



Bevor Sie den Punkt Beseitigung von Fehlern lesen, sollten die nachfolgenden Fragen beantwortet werden:

1. Leuchtet beim angeschlossenen Schnelllader (Ladestecker in der Ladesteckdose und Schnelllader in der Netzsteckdose) die eingebaute Kontrollleuchte?
2. Wird vor dem Gebrauch des Gerätes der Ladestecker aus der Ladesteckdose am Irrigator entfernt?
3. Beträgt die reine Pumpzeit je Anwendung maximal 15 Minuten?
4. Wird der Akku nach jedem Gebrauch so lange geladen, bis die grüne Kontrolllampe am Schnelllader leuchtet?
5. Ist der Überleitungsschlauch richtig angeschlossen (Rücklaufperre am Konus)?
6. Ist der Überleitungsschlauch durchlässig? (Dieses kann überprüft werden, indem von dem Ende, das an den Irrigator angeschlossen wird, mit dem Mund Luft durchgeblasen wird).
7. Wird das Schlauchsystem nach dem Befüllen des Wasserbehälters aufgeschraubt?
8. Wird mindestens 1 Liter Wasser eingefüllt?
9. Leuchtet nach dem Einschalten die Temperaturanzeige?
10. Ist beim Einschalten ein deutliches Knackgeräusch zu hören?

Haben Sie alle Fragen mit Ja beantwortet liegt kein Bedienungsfehler vor. Sie können jetzt zum Punkt Beseitigung von Störungen übergehen.

## 8.2 Fehlersuche und Beseitigung von Fehlern

<b>Fehlerbeschreibung</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Fehlerbeseitigung</b>
Nachdem beide Steckverbindungen des Schnellladers ordnungsgemäß gesteckt sind, leuchtet die LED nicht.	1. Schnelllader defekt	1. Schnelllader erneuern.
Fördermenge bzw. Spüldruck lässt nach.	1. Luftblase in der Kreiselpumpe  2. Der Akku ist nicht ordnungsgemäß geladen.	1. Kreiselpumpe entlüften siehe 8.4 Entlüftungsanweisung.  2. Die Akku muss nach jedem Gebrauch

	3. Akkukapazität erschöpft.	solange geladen werden, bis die grüne LED am Schnellader leuchtet 3. Gerät einschicken und Akku erneuern lassen
Akku entlädt sich sehr schnell.	1. Akku ungenügend geladen  2. Kapazität des Akkus erschöpft.	1. Der Akku muss nach jedem Gebrauch solange geladen werden, bis die grüne LED am Schnellader leuchtet  2. Gerät einschicken und Akku erneuern lassen
Pumpe fördert kein Wasser, obwohl die Pumpe pumpt.	1. Überleitungsschlauch des Schlauchsystems falsch angeschlossen.  2. Rücklaufsperrle verklebt  3. Wurde das Schlauchsystem vor dem Befüllen des Wasserbehälters auf den Auslaufstutzen aufgeschraubt.	1. Die glasklare Verschraubung muss am Gerät und die Rücklaufsperrle (Anschluss mit Überwurfmutter) am Konus oder Katheter angeschlossen sein.  2. Test der Rücklaufsperrle, indem man von der glasklaren Verschraubung durch den Schlauch blasen kann. Ist dieses nicht der Fall, muss ein neues Schlauchsystem bestellt werden.  3. Wasserbehälter erst mit mehr als 1 Liter Wasser füllen, dann das Schlauchsystem aufschrauben.

	4. ist mindestens 1 Liter Wasser im Wasserbehälter	4. Mehr als 1 Liter Wasser einfüllen
--	--	--------------------------------------

### 8.3 Akkuwechsel

Der Akku des irrimed ist nicht für den Austausch durch den Anwender geeignet. Der Akku kann, falls erforderlich nur in unserer Servicewerkstatt ausgetauscht werden.

### 8.4 Entlüftungsanweisung

Wenn das Gerät komplett entleert wurde, d.h., die Pumpe wurde auf den Kopf gehalten oder gestellt, so dass alles Wasser aus dem Gerät ausgelaufen ist (auch aus der inneren Kreislumpe und dem inneren Schlauchsystem), kann es vorkommen, dass sich bei der nächsten Befüllung in der inneren Kreislumpe eine Luftblase bildet. Durch diese Luftblase verringert sich der Druck, so dass der Druckregler immer höher gestellt werden muss. Diese kann auch geschehen bei Leitungswasser, das stark mit Luft angereichert ist.

Die Entlüftung ist wie folgt durchzuführen:

Befüllen Sie das Gerät mit ca. 1,5 Liter Wasser. Dann schrauben Sie den Überleitungsschlauch auf den Auslaufstutzen. Verschließen Sie die Öffnung der Rücklaufperre am Überleitungsschlauch fest mit dem Daumen. Jetzt drehen Sie den Druckregler schnell auf und wieder zurück. Treten aus der Auslauföffnung im Boden des Wasserbehälters (siehe 3. Geräteübersicht Seite 4) Luftblasen aus, so sollte der Vorgang so oft wiederholt werden, bis keine Luft mehr austritt. Im System ist dann keine störende Luft mehr vorhanden

## 9. Hinweise zum Gebrauch

Zum Gebrauch nur klares Leitungswasser verwenden.

**Achtung!** Kein Wasser mit Zusätzen oder Arzneien verwenden.

Das Schlauchsystem ist ein Verbrauchsartikel und wird nach längerem Gebrauch durch einen Biofilm unansehnlich. Hierbei handelt es sich nicht um gesundheitsschädliche Keime, sondern um die normalen Bakterien, die in jedem Trinkwasser enthalten sind. Dieser Effekt zeigt sich in der Regel zuerst beim Überleitungsschlauch an dem Ansatzstück zur Pumpe

hin. Aus hygienischen Gründen sollte daher der Überleitungsschlauch und Konus monatlich gewechselt werden, spätestens jedoch bei beginnendem Aufbau des Biofilmes (Bestelldaten siehe 13.4 Ersatzteile – Zubehör).

Überleitungsschlauch und Konus sind ausschließlich zur Anwendung an nur einem Patienten vorgesehen.

Um einen Gerätedefekt zu verhindern, ist bei dem Ladestecker und der Ladesteckdose darauf zu achten, dass diese **niemals** mit Wasser in Berührung kommen

Das Kabel des Schnellladerechters darf nicht zu stramm aufgewickelt werden, da dieses zu einem Kabelbruch führt und das Gerät nicht mehr verwendet werden kann. Ein Kabelbruch fällt nicht unter die Garantie.

Ob die Fördermenge bzw. der Spüldruck noch ausreichend ist, kann getestet werden, indem der Wasserbehälter mit 1 Liter Wasser gefüllt, das Schlauchsystem aufschraubt und den Wasserbehälter auspumpt wird. Dabei muss der Druckregler auf dem höchsten Druck stehen. Wird das Wasser in ca. 1 Minute oder weniger abgepumpt, ist die Fördermenge noch in Ordnung.

### **Wichtiger Hinweis!**

Reparaturen und Ersatzteile sind rezeptierbar. Die Kosten werden in der Regel von den gesetzlichen Krankenkassen oder Ihrem Versorger übernommen.

## **10. Garantie**

10.1 Wird das Gerät in den ersten 24 Monaten ab Kaufdatum beim Händler aufgrund von nachgewiesenen Fabrikations- oder Materialfehlern schadhaft, so beheben wir diesen Fehler ohne Berechnung gemäß den nachfolgenden Bedingungen.

10.2 Die Beseitigung des Fehlers erfolgt nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch.

10.3 Wird das Gerät zum Zwecke der Fehlerbeseitigung transportiert, geschieht diese auf Gefahr des Absenders. Die Kosten für die Sendungen an uns trägt der Absender.

10.4 Ausgenommen von der kostenlosen Fehlerbeseitigung sind:

- a. Verschleißteile wie Akkus, Überleitungsschlauch und Konus.
- b. Defekte durch eingedrungenes Wasser z.B. durch unsachgemäßes Befüllen des Wasserbehälters
- c. elektrische Bauteile wie z.B. Kreiselpumpe, Steuerelektronik und Zubehör, die durch Wasser beschädigt wurden.
- d. Bruch des Ladekabels des Schnellladers.
- e. Geräte bei denen die Fabrikationsnummer entfernt oder zerstört wurde.
- f. Geräte mit mechanisch zerstörten Gehäuseteilen.
- g. Ausfall der eingebauten Kreiselpumpe durch eingedrungene Fremdkörper (Fussel von Putzlappen, Haare und Staubflocken).
- h. Fehlerangabe: Pumpe zu laut (siehe hierzu 5.3)
- i. Um die kostenlose Fehlerbeseitigung in Anspruch nehmen zu können, muss der Kaufbeleg vorgelegt werden.

## **11. Reparatur und Wartung**

11.1 Wenn im Laufe der Zeit eine Reparatur oder Wartung erforderlich wird, geben Sie das Gerät Ihrem Händler zurück mit der Bitte, alles Weiter zu Veranlassen.

11.2 Wenn Sie das Gerät direkt an unsere Service Werkstatt schicken, geben Sie unbedingt die Händleranschrift an, über die die Reparatur abgerechnet wird.

11.3 Wenn Sie in einer gesetzlichen Krankenkasse versichert sind, ist die Reparatur rezeptierbar. Reparaturen, Ersatzteile und Wartungsarbeiten müssen zuerst von der Krankenkasse genehmigt werden und sind dann zuzahlungsfrei (siehe hierzu: Ergänzungen zu der gemeinsamen Verlautbarung der Spitzenverbände der Krankenkassen – Punkt 2.2.7 Folgekosten).

11.4 Service Telefon und Anschrift unserer Werkstatt

02863 95024

In Hand Werkstatt  
Industriestr. 4  
46342 Velen

## 12. Technische Daten

### 12.1 Irrigator

Gerätetyp:	irrimed
Schutzklasse:	III
Klassifikation:	BF
Interne Stromversorgung:	7,4 Volt Block Li-Ion 2600 mAh
Betriebsart:	Kurzzeitbetrieb max. 15 Minuten, dann eine Pause von ½ Stunde
Ladedauer:	< 8 Stunden
Spüldruck:	0 bis > 0,5 bar, stufenlos einstellbar
Abmessungen, Gewicht:	H = 180 mm, B = 180 mm, T = 180 mm, 900 g
Umgebungstemperatur:	+ 10° C bis + 40° C
Relative Luftfeuchte:	30% bis 80%

### 12.2 Schnelllader

Hersteller:	Mascot N-1601 Fredrikstad, Norway
Gerätetyp:	Steckerlader mit EURO Stecker
Schutzklasse:	II
Anschlussspannung:	100 V bis 240 V AC, 50 – 60 Hz
Ausgangsspannung:	8,4 V DC
Ladestrom:	max. 1,3 A
Kontroll-LED	Laden orange; Ladevorgang Ende grün;
Ladekabel	175 cm Länge NV-Stecker 5,5 x 2,1 x 11 mm
Abmessungen, Gewicht:	H=103,5 mm B=46,8 mm T=38,7 mm, 170 g
Umgebungstemperatur:	+ 10° C bis + 40° C
Relative Luftfeuchte:	30% bis 80%

### 12.3 LCD Thermometer

Genauigkeit	+/- 1° C
Messinterwall	2 sek. oder 10 sek. je nach Typ
Temperaturbereich	-50 °C bis +70° C

### 13. Bestellinformationen

#### 13.1 irrigated classic rektal zur rektalen Darmspülung

Bestell Nr.: 5000

PZN: 09536889

HiMiV: 03.36.01.2002

Jede irrigated classic rektal wird geliefert mit:

- Schnelllader
- Überleitungsschlauch
- Irrigationskonus für enge Schließmuskeln
- Irrigationskonus für normale Schließmuskeln
- Rektalkatheterset
- Gebrauchsanweisung

<b>13.4 Ersatzteile – Zubehör</b>	<b>Bestell Nr.:</b>	<b>PZN</b>	<b>HiMiV</b>
1 Stück Irrigationskonus klein	5001	1325543	03.99.99.0001
1 Stück Irrigationskonus groß	5005	1325537	03.99.99.0001
1 Stück Schnelllader	5004	1325566	03.99.99.0000
1 Pack Überleitungsschlauch Inhalt 3 Stück	5003	1325520	03.99.99.0001